

## Día 27 Salón de Actos

**10:00h – 11:00h – Mesa de autoridades**

Vicerrector: Luis Unceta Gómez
Embajador de Italia: Don Giuseppe Buccino Grimaldi (o representante)
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras: Manuel Alcántara Plà
Directora EDUAM: Lourdes Ruiz Desviat
Director del Departamento de Lingüística: Daniel Sastre de la Vega
Representante del Departamento de Filosofía: Iván de los Ríos

**11:00h – 12:00h – Conferencia plenaria: Claudio Bendazzoli (UNIVR)**

**De la observación al corpus, del corpus a la observación. Reflexiones desde los estudios de interpretación**

**Presentado por Irene Camps (CLARIAH) y el Prof. Antonio Moreno Sandoval**

**12:00h – 12:30h – Descanso**

**12:30h – 13:25h – Mesa 1: Traducción e Interpretación Institucional**

**Lorena González García (USAL, presencial)**
La traducción institucional como mediación ideológica y de género: análisis crítico de discursos multilingües en instituciones internacionales (inglés-español, 2010-2026)

**María Fernández Fernández (UAM, presencial)**

La traducción y la interpretación en los procesos de adopción internacional: Estudio comparativo entre España, Irlanda y Estados Unidos

**Xiaowen Tang (URJC, presencial)**

La interpretación chino-español en el ámbito policial en España: estado actual, desafíos y necesidad de profesionalización

**13:25h – 15:00h – Descanso comida**

**15:00h – 15:30h – Presentación de pósteres**

**15:30h – 17:00h – Mesa 2: Filosofía de la Literatura**

**Susana Bellón Rey (USC, online)**
La cuestión literaria en Franz Kafka: entre la (i)legibilidad y la (in)movilidad del lenguaje
**Eli Zaldua Barquín (EHU, online)**
La ciencia ficción de Le Guin: un espacio de reconfiguración ética y política
**Yijin Wang (UAM, presencial)**
Narrativa autobiográfica, memoria del exilio y pensamiento en la obra de Manuel Lamana
**Salman Hayder Jasim (IKU/UPV)**
Postcolonial Metaphors in E.M. Forster’s A Passage to India and Rudyard Kipling’s Kim
**Adnan Taher Rahmah (IKU/UCO)**
Shakespeare as Protagonist in Edward Bond’s Bingo: Artistic and Social Accountability

**17:00h – 17:55h – Mesa 3: Traducción Literaria**

**Yilei Liu (UPF, online)**
La difusión y recepción en España de las traducciones de Romance de los Tres Reinos de Ricardo Cebrián Salé

**Luis Ángel Pastor Fernández (UAH, presencial)**

La traducción de Magic Emperor: problemáticas y soluciones en la traducción de manhua chino-español

**Haya Yasin (UJA, online)**
Translating Puns from English into Arabic in Kenneth Branagh’s (1996) Hamlet

**17:55h – 18:30h – Descanso**

**18:30h – 19:25h – Mesa 4: Historia y Filosofía de la Ciencia**

**Marina Granato (USAL, online)**
Distinción conceptual de ciencia regulatoria: entre la science for policy y la evaluación técnica
**Laida Arbizu Aguirre (EHU, online)**
Negacionismo en clave fiduciaria: fisuras de confianza en la autoridad científica
**Jesús Ortiz Ayuso (UNIZAR, online)**
Un marco evolutivo para la Historia de la ciencia: aproximación a la síntesis kantiana-posdarwiniana

**19:25h – 20:00h – Mesa 5: Lingüística Computacional**

**Marta García-Casado (UPF, online)**
Detección automática de neología semántica verbal en catalán: una propuesta basada en BERT y clústeres contextualizados

**Reyhaneh Sohrabi (UAB, presencial)**

Lost in Recognition: What Whisper Misses When It Comes To Speech

## Día 28 Salón de Actos y Sala de Video 1, Módulo II

**9:30h – 10:00h – Investigación de máster: IA y tecnología (S. Actos)**

**Clarisse Chassanite (UAM, presencial)**
Las grafías problemáticas de los anglicismos de la tecnología y su adaptación al español
**Claudia Torres Hernández (USAL/CSIC, presencial)**
Más allá del prompt: La sintaxis del futuro a partir de la IA y el análisis del discurso como motores de innovación educativa

**10:00h – 10:55h – Mesa 1A (Salón de Actos) Lingüística Digital e IA**

**Martina Marcos Policicchio (UGR/ Occidental College, EUA, presencial)**
El uso de la IA en el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: una revisión crítico-descriptiva de las guías

**Basilio Andrés Salas González (Universidade do Algarve, online)**
Ritualized Expressions in Spanish as a Foreign Language Textbooks: Multimodal Pragmatic Annotation and Reliability of Large Language Models

**Melina Chatzi (UAM, presencial)**
Fine-Tuning TranslateGemma for Financial Reports: Bidirectional Multi-Scale Context Augmentation (BMSCA) and Evaluation

**Mesa 1B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea I**

**Alejandro Gómez Masdeu (UCM, presencial)**
Jacques Derrida, ¿historiador de los sentidos?
**Imanol Galarraga Castaño (EHU, online)**

Lo maquínico en Deleuze y Guattari: ontogénesis, deseo y producción de lo real

**Victor De la Morena Gala (UAM, presencial)**

El presente empachado: Notas sobre la temporalidad cortoplacista

**10:55h – 11:50h – Mesa 2A (Salón de Actos) Argumentación Filosófica e IA**

**Juan Antonio Ortiz Fassa (US, online)**
Hacia una metodología cuantitativa para el análisis del discurso filosófico: el papel de los LLMs

**Stefan Johannes Jelonnek (CAU, Alemania, online)**
Considerations on a pragmatic-oriented Multi-Layer-Model of Argument[ation]s
**Pietro Caiano (UNC, Argentina/UNIBS, Itália, online)**
De la Ontología Griega a la IA: Técnica, Libertad y Política entre Vattimo y Severino

**Mesa 2B (Sala de Video 1, Mod II) Sociolingüística**

**Siyuan Li (U. Vigo, presencial)**
Mantenimiento del chino mandarín en personas adoptadas de origen chino en España: motivaciones, actitudes, políticas lingüísticas familiares y factores estructurales

**Janaina Coutinho Tavares Vale (UFRJ / UAM, presencial)**
Literacidad religiosa y esperanza: cómo leen la Biblia los pastores y pastoras progresistas en Rio de Janeiro

**Nicolás Müller Pastene (UCM, online)**
Elles y Ellxs: La fuerza ostensiva de los pronombres inclusivo en Twitter

**11:50h – 12:20h – Descanso**

**12:20h – 14:00h – Mesa redonda**

**De Logos y Algoritmos: diálogo entre Filosofía y Ciencias del Lenguaje**

Modera: Manuel Alcántara Plà

Enrique Alonso González

Irene Atalaya Fernández

Lorenzo Bartoli

José Gaspar Birlanga Trigueros

Lucía Ortiz de Zárate Alcarazo

**14:00h – 15:30h – Descanso comida**

**15:30h – 16:25h – Mesa 3A (Salón de Actos) Lingüística Cognitiva**

**Yanjin ZHU (UAM, presencial)**
Metaphor and Metonymy in Commercial and Non-commercial Gender-related Advertising
**Mónica María Martínez Sariego (UCO (ES), online)**
De nombre propio a nombre común: metonimia y resemantización en el caso de “lolita”
**Xinyi Li (UAH, presencial)**
Bridging the Affective Gap: Creative Metaphors and the Reader’s Role in Trauma Narrative

## Mesa 3B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea II

**Margarita Sánchez-Mármol Francisco (UAM, presencial)**
El origen de la abstracción y su función comunitaria a partir de la obra de Kazimir Malevich. Una lectura del fin del arte de Hegel a Nietzsche

**Roberto Del Duca Fernández (UAM, presencial)**

Nietzsche y Platón: una relación ambivalente

**Cristina Francisco López (UAM, presencial)**

El silencio de la voz de la conciencia

**16:25h – 17:20h – Mesa 4A (Salón de Actos) Lingüística Clínica**

**Alicia Claros Perona (UM, presencial)**
Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT-5.4 Thinking

**Victor Navarro Miragaya (UAH, presencial)**
El lenguaje como un determinante social de la salud: una aproximación teórica desde la sociolingüística

**Carmen González Aranda (UA, presencial)**
Linguistic Gender Bias in Medical Texts: Manual Annotation of Menstruation and the Climacteric Period

**Mesa 4B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Analítica**

**Valerian Gamgebeli Doroshenko (UAM, presencial)**
Divine Perfection and Infinite Debt: A Necessary Connection Argument for Eternal Conscious Torment

**Yannis Arazam (UM6P, presencial)**
Putnam and the collapse of quantum logic

**17:20h – 17:50h – Descanso**

**17:50h – 18:45h – Mesa 5A (Salón de Actos) Filosofía de la Biología y de la Mente**

**Jorge Ramos (UNED, presencial)**
Por una metafísica de la biología desde sus prácticas
**Emilio José Armaza Armaza (EHU/EDU, online)**

La identidad imposible: paradojas ontológicas en la criminalización de la clonación humana
**Ulises Rodríguez Jordá (EHU, presencial)**
The embodied, enlanguaged, and enculturated mind: the intersection of linguistic relativity and 4E cognitive science

**Mesa 5B (Sala de Video 1, mod II) Teoría Lingüística**

**Eloi Singla-Milian (UPF, presencial)**
Primeros pasos en la formalización de las “question-answer pairs” en lengua de signos catalana

**Ling Mu (UAM, presencial)**
Marked Topic Constructions in the Left Periphery: A Diagnostic Framework from Spanish with Comparative Implications for Chinese

**Fanxu Meng (UAH, presencial)**
Análisis preliminar de la relación entre la lingüística de corpus y la traductología de corpus (CH-ES)

**18:45h – 19:25h – Mesa 6A (Salón de Actos) Filosofía Política**

**Teresa López Franco (UAM, presencial)**
De las cárceles y las utopías

**Manuel Fuentes-Martínez (UNED, presencial)**
El poder ideológico de los slurs en la polarización política

**18:45h – 19:40h Mesa 6B (Sala de Video 1, mod II) Aprendizaje de lenguas con perspectiva cultural**

**Yajie Wang (UAM, presencial)**
De la cultura a la lengua: estudio de la enseñanza de la fraseología a partir de las costumbres
**Carmen Ortega Robles (UAM, presencial)**
Learner Attitudes towards English Language Learning in CLIL Contexts: A Comparative Study between Migration and Non-Migration Setting
**Sandra García Vázquez (UAM, presencial)**
Students’ Expression of Evaluation in CLIL History in Lower Secondary

## Día 29 Salón de Actos (mañana) y Sala de Video 1, Módulo II (a partir de las 15h)

**9:30h – 10:00h – Mesa de estudios de máster en mixta**

**Juan José Romero Luque (UGR, online)**
La trampa de la proximidad lingüística: interferencias léxicas e interculturalidad en la traducción jurídica español-italiano
**Daniel Parada López (UAM, presencial)**
Repetición y polimorfismo del yo en A la busca del tiempo perdido

**10:00h – 10:30h – Mesa de Entidades Colaboradoras**

Tina Fernández (CIVIS), Irene Camps (CLARIAH), Elena Fontanella (Istituto Italiano di Cultura)

**10:30h – 11:30h – Conferencia plenaria de clausura: Valerio Rocco (UAM/CBA)**

**¿Cómo ser original en artes y humanidades? Traducción, tradición y traición**

**Presentado por Jorge Tomás García (Vicedecano de Estudios de Posgrado y Formación Continua)**

**11:30h – 12:00h – Descanso**

**12:00h – 12:40h – Mesa 1: Filosofía Española**

**Tomás Linares Vázquez (UNIOVI, online)**
“Salvar las apariencias” Cómo la teoría de las ideas de Platón logró lo que la poesía no pudo, y qué quedó olvidado, desde la perspectiva de María Zambrano
**Martina Lotito (UAM/UNITO, Italia, online)**
La influencia del humanismo italiano en el pensamiento de Unamuno y de Zambrano

**12:40h – 13:35h – Mesa 2: Lengua, Cultura y Filosofía hispano-Italiana**

**Maria Santagostino (Sapienza, Italy, online)**
Reason, ideology, and war. Notes on Antonio Banfi’s critical rationalism
**Dante Rodríguez-Navas Alonso (UAM, presencial)**
La mujer que soñó su retrato: actos de habla visual y performatividad de género en la condesa de Castiglione (una italiana en París)
**Ana Carolina da Silveira Leite (Universidad Federal de Bahia/UAH, presencial)**
Entre lenguas y desplazamientos: tradiciones discursivas en las cartas de llamada de inmigrantes españoles e italianos en Brasil (1911-1927)

**13:35h – 15:00h – Descanso comida**

**15:00h – 15:40h – Mesa de estudios de máster en Filosofía**

**Ismael García Franco (UAM, presencial)**
Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo
**Eduardo Torres Morán (UAM, presencial)**
Del falo al agenciamiento: del deseo lacaniano a la producción del deseo en Félix Guattari.

**15:40h – 16:20h – Mesa 3: Teoría de la Argumentación**

**Laura Senis Villacé (UV, presencial)**
Requisito de proposicionalidad débil en argumentos visuales: una propuesta
**Vanessa Franco Ramírez (USAL, online)**
Más allá de los derechos en papel: un enfoque multidimensional para evidenciar el silenciamiento en la argumentación intercultural

**16:20h – 17:00h – Mesa 4: Análisis del discurso**

**Hannah Christoeff (UAM, presencial)**
Some approaches to the historical discourse analysis
**Davide M. Sproviero (U. Calabria, presencial)**
Las monedas como medio de comunicación ‘masiva’ en la antigüedad: algunos estudios de caso

**17:00h – 17:30h – Descanso**

**17:30h – 18:10h – Mesa 5: Enseñanza italiana**

**María Concepción De Simini (UAM/Liceo Lingüístico “G Guacci” de Benevento, presencial)**
Del multilingüismo europeo a la mejora de la competencia conversacional A1: impacto de un estudio experimental en la enseñanza italiana

**Irina Savelyeva (Ca’ Foscari, online)**
Italian–Spanish Bilingualism among Children Born in Italy: Demographic Potential, Educational Pathways, and the Need for Heritage–Language Support

**18:10h – 19:05h – Mesa 6: Enseñanza de Lenguas con Nuevas Tecnologías**

**Asmaa Hussain jaber (UCO/Imam AlKadhum University College Baghdad Iraq, online)**
Harnessing Mobile Applications to Revolutionize EFL Learners’ Speaking Fluency and Classroom Engagement
**Gladys Angélica Morúa Álvarez (UAH/UPAEP, online)**
Experiencias de aprendizaje del inglés de estudiantes mayores de 50 años, caracterización y mediación TIC: un estudio de caso
**Mustafa Alboshref (UPV, presencial)**
Synchronous AI-ASR Integration for Fossilized L1 Arabic Phonological Remediation: A Large-Scale Virtual Intervention (N=140)

**19:05h – 19:20h – Despedida**